

ԵՐԱԾ-ԹՎԻՐԴ:

Ծովալանս, «Կըցհրօն» հյօպէցոնն
մայմանցուն ժիշտից, կոռցօն և եկլյուն Քյ-
թառ, և ելու № 5

ქუთასს, ანგან ლორთვების ბიბლიო-
თოგრამა.

გარემონტი მარჯვები ქართულსა და რუსულს
ენაზე.



၁၇၁၃ ခုနှစ်၊ မြန်မာတော်လွှာ၊ ရွှေအန္တရာန ဒသနှင့်
ရွှေနှင့် ဒေသရွှေမြန်မာတော်လွှာ၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၈၂၅ ခုနှစ်၊ ရွှေအန္တရာန
နှင့် ရွှေနှင့် ရွှေမြန်မာတော်လွှာ၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၈၂၆ ခုနှစ်၊ ရွှေအန္တရာန

ବ୍ୟାଜିଲ୍ଲାଙ୍କ ଗାସାର୍ଗେବିଲ୍ ମିଳ୍କେତିଲ୍ ଗାମନ
,,ଅଳ୍ପତାରିଲ୍ଲିଲ୍ଲାଙ୍କ“ ଶ୍ରୀଶାଖେବିଲ୍ ପ୍ରିଣ୍ଟିଲ୍ଲାଙ୍କ ଏଣ୍ ଦାବିଦ୍ବେଳିଲ୍ଲାଙ୍କ
ଏଣ୍ ନ୍ଯୁମ୍ବରିଲ୍ଲାଙ୍କ ଏଣ୍ ସାକ୍ଷ୍ୱାଲାନଦ୍ଵୀପ ଏଣ୍ ଦାବିଦ୍ବେଳିଲ୍ଲାଙ୍କ
ଏଠି ପାର୍କେମନ୍ହେବିଲ୍ ଗାମନ, ରାମପାଲିଟ୍ ହୃଦୟ କ୍ଷେତ୍ର
ବାର ଏରିଲ୍ଲାଙ୍କ.

საქართველოს მატიანე

(„ივერიის“ კორრესპონდენცია)

102. პლაზმის შეუდგა თელავის მშართებლობა
და ქუჩების (დასწევებლა ღმერთმა, რა «ქუჩები» მედე-
ბა ენაზე, როდესაც აქ არ არის!)—ქუჩებისა კი არა
როგორების მეთებას. 8-ს თებურევალს შეუდგნენ ნა-
დიკტისებენ ოღრო-ჩოღრო აღმართის კათებას, რად-
განაც გაზაფხული მოახდოვდა და აქაუც საზოგადო

յիմե—(շոյրա ქալցիկ) պայքանե նույզառնիդ Նյառնոհան
Շոյրովածես» Մշմանը Շմերտին անցեակա, Ռամ տեսմ մըյլո
Շառութունես և պայքա կյաբ.... (յօդեց կյաբից!) Ռալլ-
նիուն քանչիւրան. Եղու զիցնե գյանանե Ռամ մռայի-
Ցռն յաւց 20-30 (ուշմբա քայլ առ պայտա ուղարձու զանուցինես) Նեց և Նեց ծննդուն և Կեցուն-նուն և-
մամբը զայլուն Ռալլանիուն— Նուն «յահաճ»— յնուն
յութեատ ուղարձուն մ....

იწმეს და იწეს ხორცის ფასი ზეგთა
ეხდა თელავში ხორცი ცხვრასა და მრავალი ღრე
შაურია! გვედანი ამბობენ, რომ ამ გვარ ხორცის
სიძირეს არ შევსწოდებივართა. ერთი ღორის
ხორცია ტაქჩის მაღით გრძეანქა ერთ შაურათ, მაგ-
რამ ამბსაც შაურ-ნახვრად ჭირდიან ჩვენი ყასბები.
ამის დასამციცებულებად მოვიყვან ერთს მაგალითს,
თუმცა ათასია. ამ ერთს პრინცში ერთი აქტუალის
სისწავლებლის მასწავლებელი მივიდა თურქე კასპართან
და დააფასებინა ღორის ხორცი. სამ ამაზეც დაუყი-
სეს ღირება. ააწმონია რამდენიც უნდოდა და ხურდა
გამოართოდა. ამ ღორის მოვიდა ფასნდარმია და ჭირთხა
მასწავლებელს: «როგორ იყიდეთ ხორცია? მასწავლე-
ბელმა რასაკავირგვილა უჰისეუსია; სამი ამაზით. მიჰყარდა
ფასნდარმია ყასბის და ორითდე კარგები წაუთაქა და
წაართვა მეტი ფული, არამც თუ მასწავლებლისა, არა-
მედ სხვა «საწყალის» ხალხისანა. ამ გვარი საჯენა თე-
ლავში იაფია. — ერთი რამაც გაიაფდა თელავში, მაგ-
რამ «იმაზედა იქნება» შემდგავში მოველაძარებულ «თე-
ლის» მკითხველებს....

კახეთი. ასაღო ამბავი არაფერდა კახეთში, გარდა იმისა, რომ უკანსენელი დროებითი მოღიციაც და-შალა. ამ ფაქტიდ თუ ბევრად რიგა. აგად-მეო-ფერის არაფერია.... ჸერ გიდი! გატეხილა, გერ დასე-ძონობს სოფ. სიბურის შეოდის მასწავლებელი თელაშ-ში! მე მეგონა უფ. ყისავი მხოლოდ «უხეიროა» მეოქი, და «ზარმაციც» არ გამოდგი! 7-ს თებერვალს, სამხანიდს ასე ასე კინად დასეიხონობდა თელაშის ბა-ზარში, რომ ჭარას ეგონებოდა ეს ჭარი დუქნების ქი-რით ცხოვრობს და ქირქის მოსაკრეფად გარჯოლა! ერთი მიბანეთი: სწავლის დროს რა თელაშში სეარ-ნობისა სწელა უფ. ყისავისა?! ახლა, მუქიად რომ გღებების ფულებისა სჭამს — აა ბესუს აძლევს, ან გღებებს და ან თავის მასწავლებებს!?

ქართველი.

მართულის გალობის ნოტებიდ გადაღება

ქართველი გაღობის ნოტებზე გადაღება ფრთად სასიმაგნოა და თოთქმის ეპოქად ჩაითვლება ჩვენში. მათ უფრო სასიმაგნოა, რომ ამ ფაქტი მხოლოდ 10—15 გვამი თუ მოისოდება ჩვენს სამშაბდოში, რომ «სამდგრავი» გაღობა იცოდეს. ჩვენდა სამწესა-როდ აქამდე არაგინ გამოჩნდა ჯერ, რომ ეს გეთა-ლი სექტე შესრულებინა. მე მაღაინ გამიხარდა, რომ წაგიკითხე ერთს «დროების» ნოტებში, რომ «გადა-ღება და სიახშიც იგდობება და კარგადაც გამოვ-დათ». ღმერთმა ინებოს, რომ ეს მართალი იყოს! მაგრამ, დალასვრა ღმერთმა, როგორდაც ეჭვი მაქტე ამ ამბის სიმართლეში.

აა, ბატონებთ, მოგანსენოთ რამ დამიადა ეს ეჭვი ამ სექტის შესახებ. მე მითხვეს, თუ ჭორი აა არის, რომ ქართველი გაღობა ვითომ უფ. მ. მ—ს გადაღოს ნოტებზე: თუ ეს მართალია — ეხლავე იმედ-გადწევებილი გიტევი, რომ ის გაღობა «გადამსხი-ჯებულია» და არა «სამდგრავი». მ. ქარბელოვის ქარ-თული გაღობა. მე ვამხობ «გადამსხინჯებულია» მეოქი, ამიტომ, რომ მე თვითონ მიჩვენა თავისი მრიანი უფ. მ. მ—მს ჩემს თბილისში მუფლობის დროს. ერთხელ, ბატონო, მე დაგესწარ ქართველის გაღობის დროს. ერთხელ, ბატონო, მე დაგესწარ ქართველის გაღობის და ქარ-

თელიც ჩააბარეს, თუმცა უფ. მ. მ—მა იმდენიგვ იცის ქართული გაღობა, რამდენიც მე ჩინური). უფ-მასწავლებელს ეპარქიაში იადგის ნაშრომი და იმით აგაღობებდა შეგირდებს. წარმოი დგინდეთ ჩემი გაქვირ-ვება, როგორც გაღიგება.. ისეთ ნაირად იყო გადამსხინჯებული შატივცემულის მ. გ. ქარბე-ლოვის მშვიდერი კოლა, რომ სოულებით გვარ გიცხ კალ კარბელოვის გაღობისა! როგორც დაგხედვ თვით შრომის — თქვენს მტკის ეცის კლდი, როგორც მე მეცა! ათხს სმაზე არ იყო გადამსხინჯებული შატივცემული მ. გ. ქარბელოვის გაღობა!! (სამს სმაზე არ დასჯებებოდა კომიტეტისა!) როგორც მე გვითხე ამის (ათხს სმაზ) მიზეზი, მან თამასდ მი-ნისება: მე თვითონ გავამშვენეო! ნუტავი საზოგადო კილა მანც გადაეღო, თორებ გამშვენების ვინა ჩავის! იქნება სოქვას გინმებ, რომ „ათხ-ხმიანი გაღობა უფრო კარგი არ არის?“ გარგი განხდავთ, ბატონო, მაგრამ საქმე იმაშია, რომ ქართული არც ეპელესიური გაღობა და არც ჩაღნებური სიმღერა არ არის ათხს სმაზე საგადამსხელი არც იმერეთში და არც ამერეთში. რამდენათაც მე მთოგალიერებია (მე მაღაინ მოსიურა-რულ გასტავაზო ქართულის გაღობისაც და სიმღე-რისაც), ასეად არც ერთსც გაღობაში და არც სიმღე-რაში ათხ-ხმიანი გაღობა და სიმღერა არ შემცვე-ლია. მე არ ვამხობ, რომ რაკი არ არის არც შეიძლება ათხ-ხმიანი ქართული სიმღერა ანუ გაღობაში მეოქი,— რატომ არა, მაგრამ თუ ახლანდებს ქართულს გაღო-ბას აწყაბენ ნატებზე — თავითონ არა ისე უნდა კადაღოს და არა ჩირთა-ფირთუბით გადამსხინჯოს. მართალია, შეიძლება (თუმცა მანც და მანც განვი-თარებული არ იქნება) რომ ქომშოციტორმა ის გა-ლობა, რომლის გადაღებაც ჭურა, არ იცოდეს და გადიღოს მხოლოდ რამდენიმე «იმ» გაღობაში გან-ვითარებულის გვამების შემწეობით; მაგრამ ისეთს ქომშოციტორებს კი როგორიც არის უფ. მ—ნ. და მის სხვაგანი არ შეუძლიანო ერ. საქმე იმაშია, რომ უფ. მ. არც მუსიკის ტეორია (ურისოთაც არ შეიძლება გადაღება ნოტებზე გაღობისა) აჭერა გვარიანად შესწავლული და ქართული გაღობა სამ, როგორც თვითონ აღია-რებს, სოულებით არ იცის. უკედა დამეორნებება, რომ «დო, რე, მი»-ს ცოდნა კიდევ არ ჭიშმავეს მუსიკის

ტელარის წადნის. ახლა გითხრა, ჩემთ მკითხველო, რათა უკუღლი ამდენის. თუ გადაბახინჯდა გადადებაშია და ამ გვარად დაუშენეს სწავლა მოსწავლების —ქართული გადაბახის სწავლად დაიგრებება. სითხში იგდობეს და ჰარგად გამოყიდათ! შეიძლება. მსმენელს იქნება იმიტომ მოუწოდა (იქნება მარტო თვითონ შემდგენელს მოუწოდა გინ იცის!), რომ სხები ცოტად თუ ბევრად შესწობილი იყნენ, ანუ უკუ გსოფებთ: «ტერწაზე იყო ხმები დაწესებული. ან გიდვე: რასაგვითველია ორის ხმის გადაბახის უფრო სასამოვნო გასაგრძნია, გიდვე ერთისა, როგორც გალობენ ჩვენს გეგლესიერში. ან თვითონ მ. კარიელის განგონეთ ახლად გადადებული ნოტებზე გადაბახი, განხილ იცნობს თავის საკუთანს კიდოს თუ არა. უკანისენელი სიტყვა ეს არის ჩემა: ქართულის გალობის ნოტებზე გადადება არ როს ისრე ადვილი, როგორც ჭირით ზოგიერთებს; იქნება იმის დექსართოს ზოგი «წრუ ჭამშიზიარი», რომ ეგები ლომოცი თუმანი ბრემია მიგოდველ, აღონდე კი დაგბოდაჯნო აამეო; მაგრამ ქართველები კიდევ ისე არ დაძირებულან, რომ ტეუილუბრალოდ გადაეყრონ ფულები, თან და თან ჭერისა სწავლის არა.... ღმერთმა იხებოს, რომ ამ ერთს წელიწადს «ქართული» გადაბახი გადაბახდებას ნოტებზედ გადადებული!....

ქართველი

ზ ა მ თ ა რ ი.

მოგიდა ჭიჭი ზომისა და უკეთა მოასუზა, ეს ბებულებრივია მისთანა სასათასაა, იმისთანა სუსსიანი, შემაკიწოდებული და შემაწუხებული, რომ უკეთა კვავრება იმის მოსვლა. ჯერ, ბატონი, იანხელი, იუბედა — იქთლა და გაბრაზიანდა; მეტის-მეტის ბრაზებით ჭიდაზა დექანთია ჯერ და მეტე სულ გაუთეთდა თბა — მაშინ დამშვიდდა და ახლა არის თავისთვის, ჭარექთ გაწევეტილია. სიერლი ისე ციკი აქვა, რომ იმისთან ახლო უფლის და მიგარება უგელა სულდემულს ეჯავრება. მაგრამ ამ ბებრუანისაც სცოდნია მდაბლის და მაღლის გარჩევა: მდაბლის ჩაგვრა და მაღლის კრძალა ანუ რიდა....

სასუკედოთ სულ უკეთა ერთ ნაირად არ გრჩეონ იქნ იმის ასლო უფლის და იმის გაუტანელ სუსს. აბა

ჩენენ — თხოვუებს, ამირინდოებს, ივან ნიკიფორინებს და ივან ფეოდორინებს რას ავნებს. ზამთრის სიცოვა, თუ ღმერთი გწამსთ?.. იმათ შეღაბული აქვთ უკველი სი— გროვე: პური სავსეა ამინებში, ღვინო მარნებში და შემაშეებში.

ხომ მოგეხსენებათ ორონდც იმათ პური და ღვინო საკმაო ჭირისათ, შემცირა ფრებზეც ჭირიდათ. როცა იმათ ეს წესლისანი უსვად ექნებათ, დარჩებათ მსალოდნე ეს ერთი საქმე: ქეიფი და ტერებზე გარკა. სასიმოვნო სანახავა მძათ გორგა, მაგრამ უაიამოვნება იმათ ქეიფი და დარების გარტება.

რომ დასხდებან სუვაზე, იმავე წამს გახნდება დაუკაწერათ — დეკრიდი მიუკრს ჭირიგი-მე, ჭირიკის სულის ჭირიმე. შირგელ სუფრაზე, რასაგვირველია, ამ სიტუაციას გამოჰქინების რიგინად მოქერიების ექვები; შემცე ჭირება ზოგიერთი სახები და მარცვლები — და გამოდის: «ეგვი მიუკა, ქივი მე, ქივის ჭირიმე» ბოლოს სულ იცვლებან ეს ფრაზები და ღვინის სუნით შეკეული გამოდის — «ქემ გაიტემე....»



გაჭირებას სოფლებს დაასენებს თავი — გლეხების სისხლი და ტეინი გამოჭირებს, ასეთ სხედნი მინან დუჭნებში და მოელიან გლეხების დასაზობას (კიზიტებს) რომ მომავალ კალისათვის დამშენის საჭრნლის შეპროგრამის გალები განუსალოს.

ბევრის ასალებზედა გლეხის კაუის და ქალის ბედის წერა სწერება ზამთარში და ერთმანეთს უგავშირდებან და რასაგვირველია ამ დაკავშირების დროს ე. ი. ქორწილების ქამს ამ ივან კალიტებსაც მეჭირებად ემატებათ.

მამა ღვდელიც ზის თბილ თათხში, კმაულობით თავის ბედისა, ხან ემუსათუება თავის ფოტოდიას, ხანაც ქუმრებს თავის თვალის ჩინს და მოლის — როდის შეკალებს კარგებს გინმე — რომ მოუტანს ან საწირავი, ან მეცვლის ამბავი. იმს უწერა თახჩაზე მოავალი სასულავრო წიგნები. პირველ შესკლისავე გაცს ეგონება: სწორეთ, სასულეულები პარველი ალაგი ამას ეკუთვნისო. სუმონისა ამდენი წმიდა წიგნების გადაკითხვა... მაგრამ საუბედულოთ რაც შირია, სარჩელი ის არ გამოდის! იმ წიგნებზე სქლათ დამჯდარ მოგრას ჩადრზე აწერია: „მამა მღვდლის ცოდვის ნუ იდებთ — ის ჩვენთვის თავს არ იწუხებს...“

აკეთ აკეთი და მწერლები — მწერლები გრაზანებივათ დილაზე მიღიან სასამართლოების გრაზ მობუზ ულები. ზოგს შალტო არ ასსია, ზოგს კალოშები არ აცვია ფქებზე და ზოგს ღწება... ისიც ... არა აქეთ.... სხედან საცადებით დილით სადამობისის და სწერები, და ორც საწერი არ ექმნებათ, ხან ქაღალდებს ღამები და ხან კალმის ნათალებისა. ზაფხული მაინც იყოს, მაშინ ბუზებით მიინც გაძლებიან.... აგრ გაიღო კარტი, სასამართლოსი ულგელი შეტოვდა, შეკრთა და ჩამოგარდა სიჩუმე, გაგლობა ანგელოზის ჩამოიარა. შემოვიდა ბობლადა სამურის ჟურქი გახველი. ზოგმა ქურქი ჩამოართვა, ზოგმა სელის ჯოხი და კურთხული შლიაპა. უკალა უნდოდა რითიერ ამოს თავის ბობლებს, მაგრამ შენ არ მომიგდე, ბობლება ისე წარ შეკული ტრალებს, რომ იმისი სახე ბუქიან ასულებს მთას წარმოადგენს. ბობლება და უკალა, უკალა, და ბობლება, და იმ თავის მაღალ დიგილიდმ გადმოჰყენებს თავის ქვეშერდომებს — კაზა. ნებს, როგორც ჭრი; ზოგს უჯავრდება, ზოგს ტუქსას, ზოგს ადგილიდამ გამოგდება ემუქრება და ზოგს გილებ ზედაც არ შეხედას, რადენა ასალ-მოსულია და ჯერ საბოლოის გახალებაც არ აპარია საწერებს. მოაწერა ხელი. გადთავა სამის ხელი. რელეც წერტილება თავის მდივანს (ცეკვეტას) უკრში და ჭაბიდა, გაგარდა გარეთ და გასწია შინისებს. — შინ იმას მოედის: მშენიერი სადლი, სადლის შემდეგ უგა, უგას შემდეგ ძალი, ძალის შემდეგ დალოცებილი ჩაი და დამე მწვანე სტოლი და ჭაბუში ტეპა... .

X

გაცის გული ასპიდის და ფუა. რასაც ისურვებ, იმას დასწერ იმზე — თუკი ავი თუ გინდ კარგი — და რომ გინდებს, მალე წაჭმლი კიდეც. მაგრამ თუგლებებზე მოინდომო ლაპარაკი და დასწერა რამ გულის დაფაზე, მაშინ, ჩემთ მჭათს ულო, უნდა ახმარო ლურსმანი, რომ მაგრა გაფასჭენის და გვალი დასწნდეს და წაუშელება დარჩეს, რადგან იმათ მდგრადი გარება და დამდეგ უგა, უგას შემდეგ ძალი, ძალის შემდეგ დალოცებილი ჩაი და დამე მწვანე სტოლი და ჭაბუში ტეპა... .

ჩემთვის, რომ უკითხნათ, «გლეხი რა არის?» მე ჩემს ცნობის მოუგარესებ უკასუხებდი: გლეხი არის უკნოცხარი, რომლით სარგებლოებებ როგორსა მგეჭიდ შევითნი და ზევითნი. ჭიერითი რეს სწერები და მით მუსალ მუცელს ასამოვნებენ; ზევითნი — მაცულს პარსენ და ითბოებ შესაფურთხავ — უდიოს ტანს. მაგრამ რა

ჩენი საქმეა, მკითხველი, რაც გინდა იყოს, მომუკვი, შევიდეთ გლეხის სახლში, კახეთით იქ თა ნაირი გავლენა და მეფის აქებს ჩენს ბებრულისა ზამთარს. სედაც რემდენი კარი და ფაზურებით აქებს იმის სახლს? ზამთარს რომელს ჟურტებანიდამც უნდა, თავის სუსსს შემოგზავნის. აგრ ზის იმისი ცოლი კურა წინ. კურაზე ცეცხლი ძლიერს-ძლივს ბუგრას. ერთი იმის ტანს შესედეთ რითა შემთხველი? მკითხველი, სანაძლევის მოგცემ თუ მეტები, იმისი გაბა რა ფერი? .. მობუზულა საწყალი კურასთან და მუშა მწვარა ფიაწვილი, მონებაში გასცეული გალთაში უწევს. ა ნაირ საცოდეს სანახავაბას წარმოდგენს იმისი ექით წლის გაფა!!! მუხლებამდისინ ტირეგელა, ფაქები სიცივისგან გასილული, თავ და, პირისახე გამურული. ზის და წუწუნით დედას აწებებს: დედა, შერი მინდა და მაღმალე ასედებს ქანდაკაზე მაღალა, კარცლისენ, საც გდა რო ხმელი მწადი, რომელიც შეადგინს იმათ კასმას. დედა, რასაკვალებელია, უასს ეუბება, იცის, ის მწადი რომ მისცეს, ქმარი მშერი დაურჩება. კურის მეორე გვერდზე ზის სალდათი და წამ და უწერ იღუვება და ასლებს მძახოვანისა მოკლე ჩიოუსს და კომლა გზაგნის კერისაკუნ. გეგონება კარ გულში ამბობს: განა ამდენი შეწებება, სიღარეებ არ ეკოფათ ამათ, რომ მეც არ შეკაწეო ჩემი მასაუკის სენითათ. კურა თავის დღეში, როგორც იმათი ცოდვით მუცელი, მადინად არ გამძღვან — არ ასობულა. გარშემო სულ ტექა, მაგრამ ეგ იმის კერისათვის არ არის — სურა საზარებარი.

აგრ შემოაღო გარი გლეხმა. იმის ტანი რუსისა, ფეხები და თავი ქართულისა. იმის ტანს არ მიჰკარება გარება სანია ქართული ჩხას და ახალუხის — ის არის შემთხვევილი უსულის ფარავით. სედაცთ, ჩენ ბერუცას თა ნაირად შეუქია იმის წერტულებში. იმისთანა შეკვინერი უანულების «თიბგურება» გამოუვანილი გლეხის ნინიგა ულგაშებზე, ახალი მოდის ქალა როდინახას, ინატერებს: ნერა, ქა, მაგისთანა საუკები მქონდესო.

ცოლმა და შვილმა შემოსულისავე უმაღ შესედეს გლეხის ჩელებს — ხემ რათერი მოაქეცო; როგო დარწმუნდენ, რომ არაფერ მოუტანია, მაშინ საწერები უფრო დაღმდენენ.

— ମନୀର୍ତ୍ତା, ହୃଦୟ-ଶୁଣ୍ଡା, କାଳିମିଳି, ଏହା ଗୁପ୍ତିର କା?—
ଏ ମନ୍ଦିରାଳ୍ପିନୀ, କଥି ଏ ମୁଖନ୍ଦେଶ—ତୁମିଠ ହୃଦୟ-ଶୁଣ୍ଡା
ମିଳିଲୁଣ୍ଡା କୁଟି ଉଠି ପିଲାଙ୍କି ମିଳିଲୁଣ୍ଡା।

— დგინდუ უნდა იყოს ცოტა, დედა-გაცრა, ისცც
მთარება. დგინდუ გჩინდა იმათ დარიბ სუფრაზე. ღი
ღრი ფაქტი რომ დაცლეს, შეჭეიფიანდნენ. ამ საბოლოოებ-
მაც იციან შეხასხოშიანობა, თუ კი წერებას ბედი სელში
ჩაუგდება.

უქარისოდ, ჩემთვის მოძრავებულო მგოთხველო, თავი
შეგაწყინე, იქნება გლეხის ნახვაც გეჯავორებოდეს, არამც
თუ მისი ამბავი, მაგრამ, რა ვშენ. ოდღოორც არის მიყაი-
რათე, ერთს მოთხოვთსაც გელეუვა და მშეიდლისით! ახლა,
ჩემ კაცო, ახალი ამბავი წერა მნებაა და თითქმის
შეუძლებელი. ახალი ამბავი რო დასწერო მართალი უნდა
დასწერო. ისიც ხომ იცი, მართალის თქმისაფარის ენს-ს
მოგვირაონ. ტუუილის თქმაც უკველ კაცს არ ესინიდისაბა. მაში სჭობია კიდევ მე და შენ შევეძეთ მოთხოვთებით.
მაინც ზამთრის ღამე გძელია; საჭირო, მე ვიცი, არ
გვემნება. მაში უკრი დამიგდე.

არის და არის — არის ცხრა მთის იქით კოთი დაბა,
შეიძლება ჰატანა კადაქიც იყოს. იმ დაბაში ცხვევობები
უკერი კაცები, მაგრამ უფრო უცველესი ხალხი
იქ ცხოვობს ღარიბათ, მაგრამ ბეჭნერიათ. მდებარეობა,
ჭავა ჩინუ ულა — სწორედ მაჭიდის სასუკმალი, წარმოა-
დგენს. იქ არის კიდევ კლეიზე ატუზული მაღალი დაჭი-
ლული ქედი ციხე. სიძველისგან გეგმნება იღრუჯება,
და მაღალდგან დასცინის იქნერ ადამიანებსათ (სასაცილო
რა აქვთ?). იმ დაბაში არის მომზრიგებელი სასამართლო
და მოსამართლეც. იმ სასამართლოში იმშება მოვაკლი
საქმენი — სიმართლით, თუ უმართლოდ — ვინა ჭკითხავა?
გაღეც, ორმ ჭკითხათ, პასუხის მომცემი არავინ იქმნე-
ბა....

გინც ბედნიერი და უცოდველია, შესაწირებს შესვლას
და სტკბება იმის შირის სახისა, შავის წევრის, მდებარეობის
ტანის ჭრეტით, გინც არ და-დარჩება გარეთ და იქმნე-
ბა კასაწევლელში, სანამ არ გაიწინდებოდეს ცოდვების
სინაზულით და ჯარიძის გადასაზღირებელისათვის.—
ას-ძეების სოფულებ ქალის თუ კაცის, შორით მოსულების—
იმ გასაწმევლები ცოდვის შეუნაირთ, იმდენი სიცოცხ-
ლე ჩემს მკითხველს ჰქონდეს.

სალხი, ბატონი, შეწუხდა. ბეჭრმა განიზრას ჩივი-
ლი; ბეჭრმაც მოინდომა გაზეთებში გამოცხადება, (თურქე-
ის დაბაში გაზეთებში დაწერებიც ყოფილან!) მაგრამ
შერჩევის კატას ყელზე მჯვანის შებმა გრ გავედა.

ერთსკლ, ერთი ცოდნილი ნამგალი ჭვას მოხდა,
ადგავარი (აზლავარიც უაფილა, სა, სა, სა!) ჩავარდა
იმ გასწმედებში. იმან იმ გასწმედების ცეცხლს კარ
გაუქმო, ხომ მოგეხსენებათ, ბატონებთ, აბლავატები
თა სუსტი აგაზუჯებისანი არაან?

შატრა ხნის შემდეგ გამოვიდა ოგი; განთისხდა
და განდეგნა ნეტარებიდამ ასლაკარი და მაშინვე დაცემა
განსხვნის; „თაღდება“ შენ მცირე საცნობელოს გერ გაუქედი,
მაში შენ ჭოჭოსკეთის ღირსი ხარ, და ახლა,—ვაი—ხა-
წელა! — ახლა უნდა ჩაგზავნონ დედა-მიწის უფრველეს
გასარანჯველ დ....“

မျှ မဲတေသနပဲစ် ဂုဏ်သာဏ္ဍာ၊
တွေ့ကျင်ဝ ပျေား ဖျေားကျဉ်းလျှော့၊
မြိုင်ရဲ ပုံစံဇ္ဈာဝ ပိုမိုကျော်ကျင်း၊
ဤတော်မူ၊ ဤတော်မဲတေသနပဲစ်ပဲစ် မတွေ့မျှေးလျှော့၊
ဤတော်မူ၊ ဤတော်မဲတေသနပဲစ်ပဲစ် မတွေ့မျှေးလျှော့၊

ს. ბაგრეძი,

საპოლიტიკურ მიმოსილება

გერმანია. ცხრამეტს ამ თვეს სამასუთას მიუღია ჟუ-
სეთის მიერ წარდგენილი შერიგების პირობები და ამგვარად
ორი სახელმწიფოზა შექრიბებიან ერთ ერთმანეთს. შე-
რიგდენ, მაგრამ თუ წელშეა დგომა ჯროვა ან გათა-
ვებულა. შერიგების პირობები (თაში მდგრამარეობენ
ჯერაც ან ვაცით), როგორც მოგეხსენებათ წარდგენილ
უნდა იქმნენ მომავალ კონფერენციის წინ: შე, აღმელიც
მდებრობა უწევს როგორ შექდებას. უკეთ ცდილობდა
აგები როგორმე უური მოგვარა და ცდილის
თვეულით მაიც დაწახა თვეოთოულის სახელმწიფოს გა-
ზრდა და აქედაც მისა მომავალი მოქმედობა კონფერენ-
ციიში წინად ეცნო. ამიტომაც უკეთ დიდ უურადებებს
აქცია იმ ბასეს, რომელიც გაიმართა და გამართულ უნდა
ურავილიყო ინგლისის, ავსტრიის და გერმანიის პარლამენტი-
ში. ამიტომაც უკეთ დიდის მოუთმენლობით მოულოდა,
მაგალითებრ, ბისმარკის სიციურას, რომელიც უნდა წა-
მოეთქვა აეისტალში აღმოსავლეთის საქმის შესა-
ხებ იმკითხვის პასუხიდ, რომელიც შეტრილ იქმნა
პარლამენტში სხვა და სხვის წარმომადგენლოთა
მეტ.

შეიძლება თებერვალს გაიმართა აეისტალში ეს ბა-
სი. ბისმარკის ჭერის თუ რას ფართობს მთავრობით
და რა საქციელს დაადგება: აღმოსავლეთის საქმის შე-
სახებ. უფრო ბერიგებნია სთქვა სხვათა შორის, შემდეგი:
„საფრანგეთის ომიანობის აქეთ ჩვენ ვარებდით მშედლო-
ბიანობას იმ გარემობის მადლით, რომ სამ ამშერალო-
თა შორის სუფექს ზავი და იმ მდგრამარეობის ძალით, რო-
მელიც უშერდა პერმანიას ამ ზავში. საზოგადოთ
ჩვენ გვსურს—ჭერს აგრეთვე აეისტალის უმრავლე-
სობასაც—რომ აღმოსავლეთის საქმე ისე გარდაწედეს სა-
ბოლოოდ, რომ არ დაარღვიოს ამ გვარი მდებარეობა გერმა-
ნიისა ევროპაში. მე შემიძლიან დაგუმართ, რომ გერმა-
ნიის უმარვესი სარგებლობაც ეს არის; ჩვენთვის უკე-
ლაზე უფრო სასურველი ის არის, რომ აღმოსავლე-
თის საქმის გარდაწედება, —ომით გადაწედება თუ მშე-
დლითით, —ან ანგრის მალიან ავსტრიას, ან შეასუსტოს
იგი.“ ამიანობის დასაწევისშით, სთქვა კიდევ პენსიგენმა,
როდესაც რესერვი დიდ მაღას სმართდა, დიდი სიტყვა დასდევა, არას დავისულობო, მაგრამ იშერთოს კი.
ზარალი და მსხვერპლი შექსწონა ომს, როდესაც მ გარემობაში გერმანიისაც უნდა შეუცვალოს მხედვები-

მას იმედი გაუწედა კიდეც გამარტვებისა, მაშინ გერმა-
ნიაშიაც აღმოჩნდათ შეში—ვაი თუ ამ დასუსტებამ (რუ-
სეთისამ) შეცვალოს მტკიცებ ჟუსეთის მდგრამარეო-
ბა ევროპაში და სამთა იმპერატორთა ზავით.
ეს რომ მომხდარიყო, გერმანია მულებული იქნიოდა
ასალა მდგრამარეობა დაეცეოდა. ეს შეში მძიმედ შეანიშ-
ნავი იყო, რადგანაც უკეთ უიქრობდა, კაი თუ ამ შემ-
თხვევაში (თუ რუსეთი დასუსტდა) კედან დავიცეთ ისე
მტკიცებ ჩვენი სარგებლობა და მშედლობიანობა რეკორც
მაშინ, როდესაც რესერვი მძლავრი იქნებოდა. მაგრამ
პლევნის დაცემი გააუქმა ეს შეში. თუ ესლაც გვეშანიან
ომიანობის შედეგისა, გვეშანიან რომ რესერვისა და სხეს
სახელმწიფოთა შორის შეტაცება ან მოხდეს და ჩვენც
არ მოგბეცეს კენება და. ფეხი ან გამოედის გერმანიის
მტკიცებ მეგრობრობას. ესლა ამ შეში სხვა საბუთა უქექს,
და ეს საბუთი ია ანში ასებებობს: ჩვენ გვეშინიან, რომ რე-
სეთმა არ ისარგებლოს თავის სახულის გამარტვებით, ან
ისარგებლოს ავსტრიის შინაგანის მდგრამარეობით და
ინგლისის საპოლიტიკურ მარტოობით და არ დასდევს
იმ გვარი პირობა, რომელიც კნებას აძლევს სხვა
სახელმწიფოთ. ვინ იტყვის, რომ ეს შეში აღარ სუუკვს?
ურთის სიტყვით ბენიგნენია სთქვა, რომ რესერვით ჩვენ-
თვის საჭიროა მხოლოდ იმ პირობით კი, რომ არც
მალიან დასუსტებული იყოს და არც მაღას გაძლიერე-
ბულია.

წამოდგა შემდეგ ბისმარკი, რომელმაც, რასაციონე-
ლია, მტკიცებ და გარდაწედებით არ თქვა რა. ასე რომ
რესულ გაზეთებს გამოწევათ ამ სიტყვილან ის დასკენი
კითომ გერმანია ჩვენები არისთ, ავსტრიის გაზეთები-კი
ამბობენ, არა ჩვენები არისთ. ერთი ესვი ცხადათ გამოჩნდა,
რომ ბისმარკი დაეთანხმა ბენიგნენის აზრს გერმანიის
გარეშე პოლატიკის შესახებ. ბისმარკმა ერთხელ გიდებ
გამოაცხადა, რომ მშედლობიანობას დაგადგებითობით და
კიკისრებით მხოლოდ შეაცილდასაც და მსაჯულობესთ.

გერმანიის სოციალ დემოკრატიულმაც გამოაცხადეს
ამ კრებაში თვისი აზრი წამოუწეულს საგანგედ უფრო
დაბეჭებულის პირით: „ავსტრიისა და გერმანიის შორის
მეტობრობა შეუძლებელია; შეუძლებელია აგრეთვე
მეტობრობა რესერვითთან. იქნება პეტრებულიდის კაბინეტის
გარემობაში გერმანიისაც გერმანიისაც უნდა შეუცვალოს მხედვები-

საო რუსეთის გაცეტ-მოუკარელისათ მხოლოდ ლიტონი სიტ-
უა არისოდ; იგი არ ეტეობა მის შინაგან პილიტიკისათ,
არ ეტეობათ მის ყოფა-ქცევას პილიტების შესახებ. ამ
გარემოებაში როგორ შეუძლიან რუსეთს იღაპონა კოს
ერთა უფლებაზედ? პილიტის ხომ კიდევ ცოცხალია,
კიდევ ჩამოვარდება მის თავისუფლებაზედ დაბარაკი
ახალი სახელმწიფონი, რომელთაც დაარსებუნ დუ-
ნაიზედ, მაგ. ბოლგარია და სხვ. აუცილებლივ
აჭერებიან რუსეთს, როგორც რუმინია და სერ-
ბია. მხოლოდ პილიტის ხელახლად აღდგენის შეუძ-
ლიან დაიცეს ევროპა რუსეთის გაძლიერებისაგან. გეო-
მინია კი მხარს აძლევს რუსეთს!, კონკრეტს არავა-
თაც მნიშვნელობს არ ვაძლევთ, სოჭვა კიდევ ლიბე-
რესტმა, რადგანაც მისი ბედი იმ შირთა ხელშა
იქმნება, რომელთაც დაჭიბდეს ეს ადამიერთი. პილიტ კა-
თავალწინ მიდგა: დღეს რუსეთმა გასრისა ასმალეთა,
ხვალ იგიგ საქმე დამართება აგსტრიდასაც და გერმანიის
ჰიანგი მოვა თავის დროზედ (სოცილი). გეცინებათ? როცა
მიჰიზერებთ გვააჩვა იქნება:

ଶୀର୍ଷମାର୍ଗମୁଖ, କଣ୍ଠମାର୍ଗମୁଖରେଙ୍କୁଳିରେ, ମେଲୁଳକୁଡ଼ ଅନ୍ତର ଶିଥିରେ
ମୋୟଗନ୍ଧ ଦେଖିବାକୁଠିବା ଏହି ପ୍ରକାର ଯୂତମୁଖରେଙ୍କୁଳିରେ ଆପଣିରୁକ୍ତିକାରୀ ।

୬୧୯୧୬ ଟଙ୍କାମୟ

(សេចក្តីថ្លែងនៃ ពេទ្យរបាយអង់គ្លេស ដោយក្រឡាញ)

և թարգմանութեացած աշխարհութեաց պատճենների մասին առաջին աշխարհական պատճենը է այս պատճենը:

III

დებად. ეს უტონი არიან — კოლხები, მუსკარ, მოსხინი (შემდეგ მუსხინი), ტბალი, ტუბალი, ტიბარენი: ამ სახელ-წოდებიდამ წარმომდგარა იძერთ. აქ უნდა შევნიშნოთ, რომ უცხო-შვეიცარის ძველი მთები და გარდამოც ცემანი არ გამოჭიატები ნამდვილს ხასიათს და სკას ჩვენის ტომისას. ჩვენის აზრით, ეს ნაკლულებანება უნდა შეამსხას მომავალმა არხეოლოგიურმა გროველებმა აღმოსავალების მხარისამ. აქ ისიც უნდა დაკურთხოთ, რომ აწინდელის კრისტიან არხეოლოგი დაგვაზის მხარეს ქვადან არხეოლოგის წარმატების საფუძლებდ. 1874 წ. სტოკოლმის არხეოლოგიურს კუპაში, როდესაც მეცნიერნი ჰიქ-კელის საუკუნის (каменный век) განხილვაში შევიდნენ, ზოგიერთთა მათ შორის წარმოსთვევს, რომ კავკა-ზის შევრცლის ზე დამრგვიდებული იმასი ნამდვილი გარებება. გარდა ამისა სახელმარი საფრანგეთის არხეო-ლოგი ბერტრანდი მერცე საუკუნის (бронзовый век) შესახებ გვარწმუნებს, რომ უმთავრესი ცენტრი ამ საუკუნის გულტურის მოძრაობისა იტალიაში და საბერძნეთში იმი ვა არა მევსო, არამედ გავაზის ძირად, საიდამც იმან მაჭიათობა დამპირის ვაკე-მინდგრებით კიმე - რის ნასეკარ კუნძულს და დუნაას ბასიენით აღმას მთას. ¹⁾

¹⁾ Дм. Бакрадзе, О до-исторической археологии вообще и Кавказской въ особенности, Тифлисъ, 1877 г., стр. 18—19.

კადაგებით. ამ შემთხვევას მაშინვე მიაქციეს უურადღება: თბილისში შესდგა არხეოლოგიური საზოგადოება¹, რომელმაც ხელი დასდო ამ საქმეს. გათხარა სასაფლაოები სამთავროში, სართაჭავაში, დუშეთში და დილი-უშიშო. იმათ შორის მომატებული არხეოლოგიური სიძირი ამოიდეს სამთავროში; ახლა უგელა საბოგნი ნივთეულისა გროვდება თვით არხეოლოგიურის საზოგადოების უმუსეულში². ეს ნივთეულისა თითქმის მაღად უკუთხნის ისტორიას წინა დორებს და ცხადად ჭრიშის ზემოაცენებულს გავლენას ჩენ მხარეზე ქალდეა-ას-თ-იყელებისას, ეგვიპტელებისას, ებრეელებისას, ელლინებისას და თვით რომაელებისას³). უკავებია, რომ მომავალში მოვალი ძეგლი ნივთეულისა უნდა აღმიჩნდეს ქართლ-კეთში, იმერეთში, მესხეთში და შავის ზღვის პირად. როგორც ვიცით ამ გარი ნივთეულისა, შემთხვევით ნაშენი, გაფანტულია სხვა და სხვა კერძო სახლებში, რომელთაც არ ესმით იმისი მნიშვნელობა და ამ მიზე-ზით ეს ძეგლი არხეოლოგიური საუნჯე ისტორიას თვის იკარგება.

თითქმის ამ გვარივე უბედურება სდევნის ჩენ ძეგლ სულ-წერტებს. ამ სელ-ნაწერებს შეადგინ როგორია წარწერები ეგვიპტისისა, სატებისა, სამეკულებისა და ძეგლის წიგნებისა, აგრეთვე ადგილობრივი მატანენი, გულრები და სიგალები, რომელთზეც უშე�ობით ჩენ წიგნი, ამ სამუდამოდ დაკარგულა, ამ გადასაც წერტებით და ეს წარწერები შეიცვენ ნამდვილს სურათს მე-Х—XI საუნჯე. საქართველოს გვართა და პირთა, რომელთაც ქართლის ცხოვრება ამ დოკუმენტით და უურადღება, ეს მასაზე, აქა-იქ განხეული, დედა-ქალაქების ბიძლითოებებში და მუნეუ-შებში ერთად გროვდება იმ აზით, რომ ვისც სურათით ისარგებლდას. ჩენ ქვეყნის მისამართ საქართველოს ისტო-რიის წერტებისთვის უურადღება მოუქცევიათ მსოფლიდ უცხო-ტომთ მეტნიერო. უფ. ბოსტემ თავისის „არხეოლოგიურის მოგზაურობაში“ (Rapports sur un Voyage archéologique dans la Géorgie et dans l' Arménie, exécuté en 1847—1848. S-Pétersb., 1849.) გადმისწერა ზოგიერთი საქართველოს წარწერები და გაარგვა საქართველო-მერეთის სინოდის განტორის გულრები, და თუმცა მისმა „მოგზაურობაში“ ნათელი მოჰვინია ქართლის ცხოვრების, მაგრამ უნდა ვთქვათ,

რომ თითქმის ამ შრომით დასრულდა საქართველოს არსეთლოგიური შესწავლა. თვით ჩენ იმათვოის არა ვივერობთ. ჩენ იმათ ვალშობით კერძო სახლებში, ვფრნტავთ აქა-იქ, გაგრძეს იგინი, როგორიათაც უპრა-ლო ნივთეულობა, უცხო-მეტენებში, სადაც უსარეპლიდ იღუპებიან. ამ გვართ გვაქვს დაკარგული მოაგდენ ძვირ-ფასი ისტორიის მასალა. საჭიროა ჩენს უზრუნველო-ბას ბოლო მოვუდოთ. საჭიროა, თვითოულმა ჩვენინმა იგომნის, რომ უკავე ძველადგან დაშენილი გურარი, თუ სიგელი, თუ წიგნი შეადგინს საზოგადო საკუთრე-ბის, რომ ვიდრე უგელა ამ მასალას ერთად არ შემოვ-რებოდა და არ შეისწავლით, ჩენი ისტორია, როგორც ზემოთ მოვისუნებით, არ შედგება.—ამ ცოტა სანში შემთხვევაში ჩაგვიგდო ხელად ერთი ათინის მთის ცეკვის მონასტრითით მოტანილი, ეტანდზე ნაწერი მე X—XI საუ-კუნის წიგნი, რომელიც გარდა საზოგადოის, სავსეა წარ-წერტებით და ეს წარწერები შეიცვენ ნამდვილს სურათს მე-Х—XI საუნჯე. საქართველოს გვართა და პირთა, რომელთაც ქართლის ცხოვრება ცხოვრება ან ურუდ იხსენიებს, ანუ სრულებით არ იხსენიებს. ვინ იცის, თამაცნო ამ გვარი ძეგლი წიგნი ან სამუდამოდ დაკარგულა, ან გადასაც იმოგება საქართველოში, სხვა და სხვა გურმი შირთ სახლებში?

ვიდრე იმ დორს მოვესწორობოდეთ, როდესაც ზე-მოხსენებული წერტები მთლად ხელში ჩაგვიცვივა, ჩენ ურდა ვიგმართ იმ შრომით, რომელსაც შეიცვეს ქართ-ლის ცხოვრება და უცხო ტომთ ცნობანი. ქართლის ცხოვრება ეგუთვნის გახტონგ მე VII, რომელიც იუთ ქართ-ლის მუფის ლეონის შეილი და ცხოვრებადა მე-XVII საუნჯე. გასულს და მეXVIII საუნჯემდეგ გახტანგი იმითა ცნობი-ლი, რომ სხვათა შორის იმან შარკელად დაარია საქართვე-ლა, სატები სატები და სატები არ იცის ამ უკანასკნელს დომიდე საქართველოდ გვიცნებას და განმარტებას“. ეს აზრი ცოტა აზრი თვით ამ თხზულების წინა სიტყვაზეა განცილება და მოიხვნის სატების ცხოვრებაში ბოგნა და კვალად გუ-ჯარინი მცტეთისანი, გელათისანი და მთავალი ეპელესანთა და დიდებულობანი და შეამოწმეს და რომელი გარეუნილ იუთ განმარტება“. აქედამ ცხადად იგულისხმება, რომ ეს

*) Тамъ же, стр. 21—37

ଶକ୍ତିମା କରିଲେ ହୃଦୟର ଶକ୍ତିମା ଏବଂ ମହାଶ୍ଵରମିଶ୍ର ଦଂଶୁର ପ୍ରାଣରୁକ୍ଷିତ ହୋଇଥିଲା.

ქართლის ცენტრულის თქმულება საქართველოს და-
საწყისზე არის შემდეგი, რომელიც შემთხვევებს შემოვლე-
ბით. იმის გამოვლენით არქენი ანუ სტატის, ქართველი, რანგი-
ნი და მოგაკანელი, ჰერითი და ლენი, მეგრელი და კავკაზელი არიან ერთს შტოდამ წარმომდგარინი. მათი
მათი წინა-პარი ყოფილა თანგრძნისა, შეიძლი თარშია, და შეადგინდა მეოთხე თანაბას იაფეტისას და მესეულე
ნოესას. თარგამოსის კაუი-შეიღებში განსაკუთრებით
სახელ-განთქმულა—ჭალი ანუ ჭაიგი, სომხების მამა-
შთავარი, ქართლასი, ბარდოსი, მოგავანი, ლეგასი, ჰე-
რისი, გავერსი და ეგრისი. შაჰელი ადგილ-სადაც მიმი
თარგამოსის ყოფილა ბაბილონი, შემდეგ გოლოლის
აშენებისა ბაბილონიში ნებროთის დროს და შემდეგ
ენების შეკევისა თარგამოსი თავის შთამომავლობით
დასახლებულა „ორთა მთათა შოთის, ფაცრა შეუალეა
არარტისა და მასისა“. აյ იმისი სტატუბა კერ მოთავსე-
ბულა და ამის გამო გაეცელებულა იმ ადგილებში,
რომელთაც საზღვრად ჭილნიათ: ადმოსავლეთით—ზღვა
გურგანისა, რომელთაც აწ გილანის ზღვად სახელ-სდებენ,
დასავლით—ზღვა ბაქტრია, რომელს აწ შავ-ზღვად
სახელ-სდებენ, სამსრით—მთა, რომელ არს შერთა ქეუ-
ენისა, პირის-პირ მიღისა, ჩრდილოეთით—მთა კავკა-
სია, რომელია სპარსი იალუზის უწყდებენ³. უფროთ
თარგამოსის შვილებში ყოფილა ჭალი და როდესაც
იგინი მამას გაუყოჩა, თავისი ზამინოველი უმჯობეს
შეეუნისა თვისისა⁴, არარტი და მასის მიუცია ჭალის-
თვის⁵), დასაშოგნი მმანი გაუკანია აჩრდილოთ კერძო
და განუუნია ქვეყნისი დარსებისაც მათისა“. უკულ-
ოვა მმას ბძანებლობდა გმირი ნებროთი, რომელიც მოსუ-
წინასწარმეტყველის თქმით იურ ჭამის (სამის) შთამ-
მაგალი, ქადაგებულის მატიანის აზრით ბეჭი ანუ ბეჭუს
ასარიის სამეფოს დამეტარებელი, ქართლის ტერიტორიის
თქმულებით წინაპარი სპარსთა და შირველი მეტე უფ-
ლისა ქვეუნის⁶). ჯერთ თარგამოსებული მსახურებლი

3) ქართველი. ქართველი კომპანიების გადაწყვეტილების ენცედული დასახულების (V-S-Mart., Recherchs, 79 n. 1)

⁴⁾ Տագան. X, 6—8. Խառնության մասին, Ետ., 1849, 17, 23. La nglois. Collét. des historiens anciens et modernes de l' Arménie, I, 16.

და ჭირობელნენ სეპოთს; შემდეგ, ოდესაც ისრი გამრავლდნენ და გამოიყოლნენ, ჭირის ტექნიკათ ძალა სეპოთს აუტესტს ბრძოლა და სძლებეს.

სახლებში და ქვეთ ნაშენს სიმაგრეებში; კაი-ჩანი იმათ
ჭითვისას სმარტა არ იღოდნენ. ეს სტუდიება იმათ
უწარესებლათ სპასერებს ერთსთავის არამისაცნ. ზეუ-
ბით ჭრთლასიანი დაბლა მდგრადის ალექსანდრე მაკე-
ფონები მე-III საუკ. ქრისტეს წინად ქართლში შეჭრვედ-
რია საზოგადოს ზეუ-ჩეულების: ქართველი ნათესაობას
თუ მისდევდნენ, იუნეს გარენილი, სტუმდა სმარტ-
ლენს უავეჯსაგე სულ-დგმულს, თვით ადამიანის მძღვანე-
ლაყან-სც მდნენ მზეს, მოვარეს, გარსევლავთ, ნივთიერ-
თა და პირუტყვთა. ქართლის ცხოვრება გვიჩვიობს ზა-
გიერთ უცხო-ტომით დასახლებას საქართველოში, მაგრა.
ურიებისას ნაბუქოდონისორის ტუკების შედეგ, თუ-
კებისას სპარსეთის მეტის გირასის დღის და სს. «ქა-
მომდის ქართლოსიანთა ენა სომხური იურ, ხოლო ლეის
შემუშავებულ ესე ურიცხვია ნათესავინ ქართლის შინა, მა-
შინ ქართველთაც დაუტოვეს ესა სომხური და ამათ უა-
ველთა ნათესავთაგან შეიქმნა ენა ქართული...» და იუნეს
ქართლის ესრეთ აღრულ ესე ურკელი ნათესავი და
იზრაელოდ ქართლის შინა ექვედ ენა: სომხური, ქა-
თული, სეზარული, ასურული, კორული და ბერძენული.
ესე ენანი იუნეს და ცოდნებს ურკელთა ქართველთა, მიმა-
თა და დედათა. ⁵⁾ თარგმოსის მთამომაფლუას, ესე
იგი ქათსანთ, ქართლოსიანთ და კავკაც ელით კაი-ხანი
ურთი-ერთი ქავშირი არ შეუწევისათ, ერთი შეორეს
შემწეობას აძლევდნენ და მტერს ერთად კითმოდნენ
იმათნა საზოგადო მტერნი იუნენ საზანი, რომელიც
შევგაზის ჩრდილო-შავეს ბინადრობდნენ და ნებრო-
თიანნი ანუ სპასნი. განსაკუთრებულ იმათდებს საშიში
ჭრიულანის ნებროთიანნი. ბლობლა იმათთან თათემის შე-
უწეველები უფროდა. ნებროთიანნი ცდილობდნენ არა
თუ მხრივოდ თარგამოსიანთ დამონაცებას, არამედ გავ-
რცელებასც იმათ შეის სპასულის სამოქადაჭო წესი-
სას და საწმიუნოებისას, ესე იგი ცეცხლის თაყვანის-
ცემისას.

၅) ရောဂါးရှာ ပြန်လည်-ဖွံ့ဖြိုးဆုံးပေး လျှို့ဝှက်မှား အဲ+ အဖွဲ့အစည်း
ပြည့်လည် ပြည့်သ ပြန်လည်ပေးအောင်

⁶⁾ ქართლის-კვეთულება I, 99

7) 639, 64, 79-101.

⁸⁾ Hist. de la G., I, 138 n. 1.

⁹⁾ Ibid., 229 n 1.

¹⁰) Ibid., 233 n. 2.

11) ജമാലൻ-സ്കോറ്റ്, 178.
12) മാർക്ക് ഓൾഡ്

¹²⁾ H. de lá G., I, 253 n. 1.

რომ შე-ХIII საუკ. სომხით ისტორიკოსის სტეფანოს
ორბელიანის მოქმედით, ამ ქვეყნას შე ძევდადეს აურ ათ-
სიკება, «რომელიც იწოდებოდნენ სამეფო არსებებად,
სამდინარო არსებად და დაფორებად» ¹⁴⁾). იმავე სტეფა-
ნოსის აზრით საქართველოში ყოფილა საზოგადო სა-
ქართველოს მატრიცე, რომელიც «ქრისტიანულ ინდუსტრიალიზა-
ციადებოდათ» ¹⁵⁾). ჩვენ დაწმუნებული გათ, რომ
თვით ეს „ცხოვრებებ“ არის ის «ქრისტიანული ცხოვრება»,
რომელსაც გასტანგ მეფეს მიეკავებ, მხოლოდ გასტან-
გისაგან შემოვრებილი, შემოქმებული და შევსებული. ამ
აზრს ამტკიცებს სომხური სრულიყა ანუ, უკედ ვთქვათ,
ქართული სრულიყა სომხურ უნზე, რომლის ერთი დე-
დანი, გადაწერილი 1279 - 1311 წელს, უფ. ბრძანებებს
უმოვნოა ეჩმიაძინის მონასტერში და თავიდამ კიდრე და-
კით აღმაშენებელის სისტემიდამდე, რომლითაც თავდება,
გამოწერილია, თუმცა შემოვლებით, გასტანგის ქართლის
ცხოვრებიდამ ¹⁶⁾.

ପ୍ରେରଣାକାରୀ ଦେଶରେ ହାତିଲା

ქუთაისი და მისი ქუჩები

«ამ შეიძლება შეცვალოს მიღმანი უყვარეს და ცნობებით
უბრივებოდ დარჩენის.»

19) ଫର୍ମନ୍‌ଟାର୍କ. -ସିଲ୍‌ଟାର୍କ. 184.

¹⁴⁾ Histoire de la Siounie, SPB., 1864, I, 221-238.

¹⁵⁾ S-Martin. Mémoires sur l' Arménie . II, 65

დღეს ნება არ უნდა ცოტად, ცხადიდ მაინც აჩვენებდეს, თუმ
მას ესმის, რა არის საღარაო მისის ცხოვრების განკარგიშ-
ბისათვის და რა არის ამისა წინააღმდეგი. სკოდა მრავალო
ცხოვრების განმაგრებელთ მოვლენათა, რომელთაც,
* * * * * ამ საზროლო ქადაგში
გვყრდი აურეს, ჯერ-ჯერობით თაში ჭანებები. კადა კიტევი
მხოლოდ მის ქუჩებზე და იმ კარგა ხნის შემთხვებულ
ქუთაისის თვით-შეართვებულობაზე, რომელის პირველი „მთ-
ვალეობა“ ქადაგის კეთილ-დღეობაზე წამ-გამოუშევებლად
შერწყნაიდეს. საქმე აა ფრია:

*.) ჩხარია ზექო ძეგლებში სავაჭრო დაცვა.

**) სონ — იყეთავე დაძა ქვემო იმურეთში.

თან და თან, შეძლებს-გვარად, ხის შენობები და არ-
ფიონ და ქვისად აქციონ. ამასთანავე ჭიმნა განკარგუ-
ლება, რომ არავინ სახურავის განახლება ყვარით აღარ
გაძელოს: უკლაშ თავიანთი შენობები ან თუნექით
(უკრიო) და ან გრამიტით გადაჭიროსთა. ასაკვირველია,
ეს უკანასკნელი განკარგულება უფრო მიზნის მისაღწე-
ვიც იყო და უფრო ასტრულიც. უმისოდაც ნახევრად
დამშებული და წასაჭირო გამზადებული შენობის კედლები
კრამიტია და თუნექის სამიმიქს გერ ატანდნენ, და
ამისგამო, ქუთაისის შენობების მეზარტონები, ნებით
თუ უნებულად, იძულებულ იქმნენ თავიანთა შენობები
და ქის ააგონ. ამ ნაირად, ქუთაისის ქალაქი
თან სამის წლის განმავლობაში „რაღაცას“ კი დამს-
გრჩა. ამას რომ ის დაუმატოთ, რომ იმ „უშენებულებას“
ცეცხლმაც სელი მოუწერა, მასინ სულ გადასხვაობდა
ქუთაისი, —რასაკვირველია გაუგეთესდა. ეს გარდა და
კეთილი. ამასთანავე, შენობები რომ ასლდებოდნენ, თან
ქუჩებიც ვრცელდებოდნენ და აქმდის მიღრეკალ-მოდრე-
კილი, რომლებიც შესძლო იყო, გასწორდნენ. იმ
დროს ზოგი (უმეტესი ნაწილა) ქუთაისის ქუჩები მოუ-
როგდა იყო. „ნეტოსენებულება“ რაფ-სიმონიმა
მოასდინა განკარგულება და დაუზოგველად სარჯისა და გა
ნურჩებულად საშუალებისა (აშენდა მისი ოჯახი!) მიწერ
სელი ქუჩების მორთვევას, აქა-იქ რადნისაკენ თხრილების
გაუვასას, და არადენიმე წლის განმავლობაში ქუთაისი
და მსგავსას გვარიან პატარა ქალაქი. ისე შეგეძლო წევმა-
ში, თუ დარში მის ქუჩებზე გარება, რომ ჩემი არ
ბრძებისკრებოდა: არც ტალასი დებებოდა და არც ის უდიე-
რი „მოცერი“, რომელიც ამ უკანასკნელ წლებში გარდა
ძლიმიდ ჰქლაპეს ქუთაისის ქუჩების მოკეპნელთ ხალხთა,
რომელთ რაცეცები, როგორც „უსაქმი“, მეც თქვენი
მისა მორჩილი გასლავარო.

განვიდა დორ-ქამი, ბეჭრის წევლის ჩამარა რეალის
მონითში, თუ ტუმსომ, დუ გამკამია, თუ „მაღად“ გა-
ჭუჭუანებულია, და როგორც ბუნებაში საზოგადოდ
მოხდება ხლომე, რომ ერთხა და იმავე საგანს, განსა-
გუთოებით სულდგულს, სულ ერთ ადგილს ცხოვრების
ტალდა არ დააუქენებს, აგრეთვა გრაფ-სიმონიმიც არ
დააუქენა. ის გადაიუვანეს (თუ თვით გადვიდა, ეს ადარ-

გიცდი: მე სომ უბრალო მოვდავი გარ.) სხვა ქალაქში,
რასაკვირველია, უკეთეს ქუჩებიანში, ვიდო ჩვენი ქუ-
თაისი!

გიღევ გაჭმენდა დორ-ქამი თავის ულეველის გზით,
და რაგდენაც იმავე უნებაში უკლაშური ცედება, ხდე-
ბა (უკეთა გსოვათ: გარეგანულ სასეს იცვლის, ე. ი.,
პირველის დანიშნულებისათვის ადარ გარგა), ეს ჩვენი
ქუჩებიც წაჭდა. როგორ მუდამის ლასვის გამო მტკრად
იქცა და ისეით თხრილები, რომელიც ჩვენთვის საჭი-
რო იუვნენ, აქა-იქ ჩაიცუნენ, ამოიცსნენ, და რომელიც
კი ჩვენთვის „მაინც-და-მაინც“ საჭირო არ იუვნენ, არამედ
„უქროს ფირფილებისათვის“ თევზებისათვის (მაგალითად,
ქუთაისის ბულგარში). ისინი, ჩვენის ცოდვით საკუნი,
სანამ ფულები არ ჩააყალეს შიგ, არას გზით არა თუ
ამირივენ თავის ნებით, არამედ ერთი გენტიც შიგ არ
ჩავარდნილა, თუმცა კი თხრილები სულ თავ-
ლია გასლდათ და იძულებაც ვრცელი ფსეური ჭრინ-
დაც, რომ მოვარია-ლომით „წამითი-ბედის“ მაძებართ
ადგილად შეაძლოთ არა თუ მსოლოდ ხუთიერ-ლაცი წუ-
თი დაურით შიგ, არამედ მოთელი დამეც გარგად გაე-
თათ. კითომ რა უშავდათ: მე ბერები, სული დაეხშე-
სოდათ!

ეჭ, ძლიერ გავშორდი ჩემს საგანს, როგორც, ჩვე-
ულებრივ, ჩემს გამოზრდაში მუდა ვშორდები! მე მსურ-
და—შემოგებებით მეთქმ რამე ქუთაისის უპირველეს
მოთხოვნილებაზე, და, წინააღმდეგ მისა, იძენი მომ-
დის გაღმის წევრზე, რომ გაი, თუ ენა-ქარტიალი და-
მარქან, და ეს ჩემი ნაჯდასი აღარ გააბედნიერონ გა-
ზეთში გამოშეიმით! ხომ დავიღუშე მაშინ! ჩემისთან
„მცირე თავის-მოუკარე“ კაცი ხომ გულზე გასკრუბა: ვა,
უენის თავის მზემ“ სტატია დამიწურია, და არ მიძებ-
დავენო! ეს რასა ჭრადესა? მაგრამ, უფ. რედატერობა,
ჩემისთანავეს ნუ მიაწეუგთ უურადღებას, თქვენს მზეს გა-
ზიცება! მე სომ «პატრიოტიანი» არა ვარ! მა, რა გი-
მავსთ? დაჭირდება, არ დაჭირდება, ეს სულ ერთია
თემენთვის!....

როგორც უნდა იყოს, ემ წამი გადავწერი, რომ
ჩემის ნაღველის მეზნით რაც შაიძლება მოვდედა გსწე-
რო... მაში, „არცბილთა,“ იმედთა მისაღწევ თხრი-
ლებს თავს დავასებებ და დავიწეუბ ურმის საგალს ქუ-
ჩებზე,— არც იყოს და იყოს!

როგორც ზევით მოგასცენეთ, გრაფ-სიმონიჩი გადაიუქნეს-თუ გადავიდა სადლაც. ჩეკნ ქუთასლები დაკრით ხან თხისძლებისას აღმართულებელის სტატია, ხან ხამდებილის პოლიციის უფროსის სტატია, ხან ერთიც დამეორეც გადაშორეს,

უკალაზე იცვლებოდა ამ ჩეკნს ქალაქში: «კოგობზიგ» ესის ტანისამოსიც, „ცორუ“ ნიგილისტებიც თან-და-თან გაუეგან შესედულობას იცვლიდნენ—ზოგმა ვაჟმა თმა მოუშვა ბეჭედმდის, თთქოს მდვრლად ემზადებათ, ზოგმა ასალგაზდა ქალმა თმის კრეჭა დაიწუო.
სიტყვით, ბეჭრი „თავისებურობა“ და მოდა შემოვიდა და „განკრეს“ ჩეკნს ქალაქში; მაგრამ ამ ქუჩების გასწორებას გა არა გაუწეო რა! ან კა რათი გაუწეობოდა?
გრაფ-სიმონიჩის შემდეგ, პოლიციის უფროსთ—ზოგნი არ ფიქრობდნენ და ან ქალაქის გარეთ თავისთვის აგარავებს ავეთებდნენ. მაშა-ხადამე, ქუჩები როგორი იყენენ, ეს მათ არ იცოდნენ (ესეც ბუნების კანონია...); ზოგს სულ სხვა „თავისებური“ საშუალება ამორცხია თავის მოვალეობის ასასრულებლად. მაგალითად, სხვა და სხვა ხელის გადაღება (წერაზე ვმიმობ); ბროშურების წერაში გაერკვისება (ვინ იცის, იქმნება, სხვა უწერდა!) „ადამის სამოთხის კეთილის და ბოროტის საცნობელის ხის“ წიგნავების მოგროვება; მაბეზღართა შოგნა, დარიგება და სურათების დახატება; თუ სოჯების მოპოვება, და სხვანი მოავალო-მოავალო....ჩეკნ ქუჩები და თხრილები გისღა ასევედა? ჩეკნი პოლიციის უფროსს. . . . სურდა—„საგუთარი თხრილები“ ამოეგსო და „საკუთარი“ მეცხრე ცამდი მისაღწევი გზა გაუწელდა. გაცმა მართალი უნდა წათქმას: საშუალებაც დაღ „საუცოვო“ მოიმია....

შედეგრულად.

(უძემდა აქება.)

შეილი ეოსულებულის გამისა

(უძემდა *)

V

მეფის სრა-სასახლე ძალის განადებული იუო; მდიდარ მოქმედების მისამსახურის გარბოდნენ და გამოიარებოდნენ დიდ დარბაზში; მრავალი თავისი სერიის სამეურასი, ფრუზ-ფრუზად წინ და უკან დაითვარდნენ მდიდრებულ შალებზედა.

საბჭო დარბაზში ისხდნენ ტახტის დედა-ბომი—უსუცესნი სერიის სალსისა. მოუთმენელად ელოდნენ, რომ მეფემ ბენოს არ ტახტიდამ და ბჭისა გაიმართას.

მეფე წამოდგა ფეხზედ და მთისსანებით წარმოქმნა:

— მეფე მთელის სახეობისა, ბოლგარისა და სერიისა თხოულას სარესა უნჩხა სერითაგან!

მთელს დარბაზში ერთამად გაიხმაურა გულის წერამის ხმის; რისხვამ გაუელეა თვალებში ამ მხატვრის კუქის და მეფემ სელასად დაიწუო:

— ამს იწევთ, თუ სარესის მიცემის? ჭიათა მეფე.

— ამს, ამს! დაიგრიალა კუქისამ, დედა-ბომის ტახტისამ.

— ამს! ამბობდა გულის წერამით ანთებული თეატრი,—ომს! წერიალებდა ხმალი, ქარქაშიდამ ამოწვდილი.

— მაშ ამი იყოს და სერია მორისა! დაჭიბებულ მეფე.

• • • • • • • • • • • • • • •

შინშტადინაში წინანდებული უდატდებული შეიარულება შესწეუდა; ესდა ქალაქის ქუჩებში დაირებოდნენ შეიარებულებული იუნანი, თავისი, მოქმედების ასეუშემისა და თქო მკერდით ნაკრის ტანისამისითა. იგი იყო მხედრული, რომელთაც წინ ედგათ დამარცხება გაზეიადებულის ბერძნისა.

*) „გერმანია“ № № 6 და 7, 1878 წ.

იუნაკთა შარის რადიშაც იყო; იგი ერთგულობით შექნა თავის სამშებლო—ჭვეულასა და თუმცა ჭერ ჭაპუ-კი იყო და ამასთან ძალიან მდიდარი, მაგრამ უსაროდა რომ თავის უმარივი—გაცობაშივე თავს დაჭვდებს თავის ჭვეულისთვის.

მას უცემულის გამზის შვილს გულ—შეკრდს უშენებდა რეზის შერანგი ღეროთ დატერილი, საომარს ჩახქინიერ გადმოშევბული ჭრის დატოვასის თვლებით მორთული; გვირდზედ ეჭიდა ხმალი მდიდრად შემოსილი. თვალები მისი უნდა გენასთ, თბალები.. რამდენს მშენიერს ქალს მდიდარის პრიმიტივისას ამოურსებოდა იმ თვალებისათვის, მაგრამ გა გვირც ერთს გვაძებენა შიგ ხასედა იმ მწვდიდესავით ბნელ თვალებია!

რადიშა იყო მშენიერი, როგორც ლერთი, თავ-მომწოდე როგორც არწივი, რომელიც თამამდ თვალს უცწოდებს მზეს, თავისუფალი როგორც ლომი, რომელმაც არ იცის რა არის ხუნდი და ტანადი როგორ გვიპარის.

მარტო ერთი რამ აწესებდა რადიშას. როდა მეოდის სახ-სახასლის ახლო განვლიდა, რაღაც უციაური ხმა ჩატანულებდა ხოლო უერმი: «მეფეს შენ ქსმულ-სარ და ეჭავრებით. შენ არ გწამს იგი დმიტრი, რომელსაც თავებს ქსცებს შთამომავალი ნებანისას!» რადიშა წიწილდა, სულ უელმი უგუბდებოდა. ხოლო გული მიუწევდა ხახვად იმ სამეფო ტახტისა, რომილისათვისაც მაშია ანდერესთ დაუდო თავის დაუდო ხარმა: მინდორ უდი და რომელსაც იგი იმავ ანდერემით ასლოც არ უნდა მიწყარსდა.

მზე დაწერვაზე იყო; უკანასკნელი სხივი თან და თან ჭრებოდნენ წითლად მდგირას ცის კამარაზედ. შვილი გამზისა მშენებრის სასით შეკუურებდა ხამავალი მზეს, თითქო სიცოცხლეს ესალება. თვითონაც კერ გააგო როგორ მოხდა, როდა თავის თავი უერთად დაინახა მეფის ქალის გრინას ჟადმი. მოედს პრიმიტივიში ადიშანის არც ხაცნის ჟუქნდა, არც მეგრებარი, გრძელ ამ ღეროვნის სსივებისა და წითლად მდგიმარე ცისა. მარტო ამათ უსკლებნებდა თავის გულის-ტერვილს.

ობოლი იყო, აბოლი! მას გაასენდა თავისი დამარტოდ ბეჭნარება—მოსუცებული მამა; მას წარმოუდ-

გა ტიმოფი აბისინებულის ნაშირებითა, ნავარდი ნადირობისა ჰა ჭარ-შავირდნისა. ფიქრში გატარა იმ წერობი, საცა შეხვდა კრინის, გაუარა დაუვიწყარმა შემოსედვის კრინას შავ-თვალებისამ. რადიშა თვალები დახუჭა და თალებინ წარმოუდგა, როგორც ცოცხალი, მეფის-ქალი, შექ-შესხმული ჩამდაქალის მზის სხივებითა; იგი ულიმოდა რადიშას ანგელოზის დიმილითა და ისე წენარდ უსკრიდა გული, თითქა საღამოს ნელი ნიავი ჰევნ-სისო.

რადიშა თვალი აასილა. მის გარემო მწერალი ჩამოვარდნილი საოცარის ზაფხულის საღამოსი; ხოლო მან თვალი არ ათხვა იმ საღამოს მშენიერებას, იგი ენერგეტიდა მას საბოლოოთად. ჭაბუქის იუნავის გრძელ მიწეროდა მეფის ქალისაკენ და იმ ერთში ფერწერაც მოსილიდა, რომ იგი ქალი იმ წუთში მის ახლო იყო.

მას ჯედ აც რადიშა მამეულის სახლიდამ წამოვარდა, ეს მეორედ ამოდიოდა ახლი მი გარე. მა სხიში მოსენებულის გამზის შვილი ულევლელ სედავა ხოლო სრა-სასასლეს სერიის მეფისას, მაგრამ არ იცოდა კი, რომ ჩარჩირდოს თახებშირ მისოვის ჰევნებდა მისი დმიტრა შემენიერებისა:

ცა მლიკაზმა კარსელავებით; სადღაც გალობდა ბეჭ-ბელი, უველგან დუილი იყო; ერთი ფოთოლაც არ იახეოდა; შეუძლებად ისმოდა მსოლოდ ერთი გაღობა შეუდიმის მგალობლისა. მა დორს მოისმა ნელი ფეხის-სწია.. რადიშა შემკრთა გულის ფეოქა დაუდგა, მარღვში სისხლი გაუმრა.. მის წინ გრინა იდგა! ..

→ წერ ღმიტროვი! შექმნას რადიშამ და დაეცა მუხლებზედ.. განა მექ არ სარ იგი ბუთი, ალმელსაც დაუგანს ჭიდუმენ, გართარცა ღმიტოს, ხემი წინაპარნი? მეტ უნდა გიწამო და თაუკან-გრე!.. იქნება შენ სარ მოცირებული იმა ღმიტოსა, რომ ეჭამაც თაუკანს-ჭიდუმს მეტე წემი? .. იქნება შენ სირინზი სარ? .. თუ აგრეა, მომიღე ბოლო!.. ხოლო თუ შენ ხორციელო სარ... შემიუვარე მე!

მეფის-ქალს თრთლად მოუვიდა, უსარბაცდა და დაცემის დამიღება—მოსუცებული მამა; მას წარმოუდი მშენიერება მიერდო მის გულის-ტერვილს.

კუნძულის თორთოდა მოგვრცე ფლობილი ქარისხებზე; მსურველე კონცეპტუალური იუნივერსა გაფირცებული სახე წით-ლად ბუნებრივი.

ქს წევით იქნა წევით განუზამელის, უსაზღვრო
ნეტერცებისა, რომელის შემდეგაც ჩვეულებრივი ცხოვრება
გვირჩევადა და გვიმტკრიდა.

— ერთხელ კიდევ მაგიჭრა გუდზედ, ჩემთვისა-
რელო, ჩემთვისარელო!.. ერთი კიდევ მაკოცნინე ..
ეკიდნებოდა ჰაიიშა.

— ମିଠୀକାର, ଗିନ୍ଦା କାଣ, ଗିନ୍ଦ? କୁଣ୍ଡଳା ମୃତ୍ୟୁରେ-ଜୀବିତ:
ମୁ ମଧ୍ୟବାଲିକାର, ମଧ୍ୟବାଲିକାର! ମୁ ମୃତ୍ୟୁରେ ଜୀବି ଗାନ୍ତି! କ୍ଷେତ୍ରର
ବିଶ୍ଵାସକ୍ରିୟାରେ ଏହା ଗିନ୍ଦା କାଣ କରୁଛି ଏହା, ଏହା ମୃତ୍ୟୁରେ,
ଏହା କ୍ଷେତ୍ରର...ମଧ୍ୟବାଲିକାରଙ୍କ ଏହା କାଣ କରିପାରିଛି। କିମ୍ବାରେ
ଦେଖିଲୁଣ୍ଠନ ହୋଇପାରିବା କ୍ଷେତ୍ର ବିଶ୍ଵାସକ୍ରିୟାରେ?

— ମୁ ହାତ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତର ମନ୍ତ୍ରରୁକ୍ଷେପଣରେ ପରିଚିତିରେ, ଉପରୁକ୍ତ
ଅନ୍ତରୀଳରେ ଯାଏଇଲୁଙ୍କାରିତା ପରିଚିତିରେ ପରିଚିତିରେ ପରିଚିତିରେ

კინა შექმნებდა. სასელი, რომელიც აწ მოიხმინა,
არ ისექნიებოდა მისის მამის სასახლეში; გრძელ ერთი
დღებული წერტილი იყო სასელის სასენაქში. ვინამ ეს
იცდია, რაც ცოლდა, რომ მისი სატრიუქა შეიძლია
წარმატოთსა და გერმა-მსახურისა... დღოდა ეს ყაველი,
მაგრამ მით არ შეჭრიულია ერთხელ დღისებული სიკ-
რატული მისდამი.

— მე ქრისტიანი გარ, წარმოქმდთენა აუტორებლად
მეოგის ქალა: სოლო შენ რი? შენ გერმო-მსახური ხად?
შენ ზენიდ დოკოტორი გაეცის?...

— ରୁଦ୍ର — ଶେବ କାର ଲମ୍ବିତଟାଳ ହେଉ! ଶେବିକେ ମୁଣିମ୍ପ୍ରଦ ମୂ
ମ୍ପ୍ରଦିଶ ଜୀଧିଯି ଲମ୍ବିତଟାଳ ପରମାନନ୍ଦିଶ, ଲମ୍ବିତଟାଳ ମିଶ୍ରମିଦିଶିନ-
ାଳିଶ, ଲମ୍ବିତଟାଳ ନାଟ୍ୟଲିଶ, ଲମ୍ବିତଟାଳ ମିଶ୍ରମିଦିଶିନ୍,
ଲମ୍ବିତଟାଳ ମହାଲଙ୍ଘନିବିଶ ଓ ଲମ୍ବିତଟାଳ ସିଦ୍ଧାନ୍ତନିବିଶ!

— ჩვენს სარწმუნოები ეგ ღმერთები არ გრძელდება! ჩვენ ერთი ღმერთი გვეკვს! მაგრამ სიუკარული შენი ფართოდ იცხოვდების ჩემს გულში!

კრისტ ჭიათურება ესა და თავი თვისი მიაყოდო ჭი-
შეგის გრძლეს.

სამინელი თმი მოუწდათ; სკრინელი თშესძნენ
თავისის ქვექნას თავისუფლებისა და სახელისათვის; დი-
დების გვირგვინი დაედგათ თავზედ მათ, ჰომელიც
დაითოვნენ, იმ უწმინდეს აღმია!..

(ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପାଠେଣି) ।

3 5 6 5 6 5 ea 3 3 5

ისყიდვება ქ. ტფილისში ფეხლა წიგნის მაღა-
ში:

ସାଲାମପାହି, ଏଣ୍ଟ ଅୟିବିଷା ଫୁର୍ଗେବା, ଯୂଦୀର . . .	10 ଟଙ୍କା
ଅଶ୍ଵୀନ ପିତୃପାତ୍ରବିଲ୍ଲିପି, ପ୍ରକାଶପ୍ରକାଶନ ମାତ୍ରରେଖା ପରି. କିମ୍ବାଲାକାଳୀରେ, ଯୂଦୀର	20 ଟଙ୍କା
ଧରିଥିବା ମହିନରିତିରେ, ଲ୍ୟାକ୍‌ପିଲ୍ଲା ଏବଂ ପ୍ରକାଶପ୍ରକାଶନ ପରି, ଯୂଦୀର	5 ଟଙ୍କା
ଅଲମାନାଥି, ଶେଖରିନ୍ଦ୍ରାଲ୍ଲାଙ୍କି ଏ. କୁମାରଚନ୍ଦ୍ରପାତ୍ରିକାନ୍, ଯୂଦୀର	40 ଟଙ୍କା

ଶାନ୍ତିକାଳୀଙ୍ଗ ଓ ନିର୍ମାଣପଦ୍ଧତିରେ

«ပြောလိမ့်မှု အကျင့်များ တွေ ဖြစ်လိမ့်မှု?»

კომიტეტის აღალო თურაწყისა

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ମେଳାନାନ୍ଦ ପିଲାଗୁଡ଼ା ଶାକମିଳାଙ୍କା.

მდგომარეობა, ანგარიშებისა მიხაილის აზნაურობის სააღვილ-მამულო ბანკისა ქუთაისში,

1878 წელსა 1 იანვარს.

აძმიშვილი.

პასივი.

მანეთი.	გამ.	ძირის თანაბრი:	მანეთი.	გამ.
გრძელ გადანი სესხი, გაცემული:				
სოფლის მამულებზე $43\frac{1}{2}$ წლით.	61,300	შემოტანილი	411,008	44
ქალაქის — — $18\frac{7}{12}$ — .	143,600	შემოსატანი	26,741	86
მოკლე გადანი სესხი	146,662	გირგვნის ფურცელის გაცემული:		
გადაზედ შემოსატანი, ორმეტაცა აქცეულობა	9,575	43 $\frac{1}{2}$ წლიანი	61,300	
გადას გადაცალებული შემოსატანი	46	18 $\frac{7}{12}$ —	143,600	
უკუ-დასაბუნებელი ნიხარჯები	218	თანაბრის მოსასპობი ფონდი:		
მიმომავალი ანგარიშზედ მიბარებული:		43 $\frac{1}{2}$ წლიანი	224	29
სასელმწიფო ბანკის თბ. განყოფილებაში .	1,156	18 $\frac{7}{12}$ —	2,417	73
თბ. საურთევო კორპ. საზოგ. .	1,913	სარგებლის ფონდი	6,395	99
— სავაჭრო ბანკში	416	სარგებელი მოკლე გადანი სესხისა	9,843	01
სარგებლიანი ქალადები, ბანკის საკუთვნელი (სასელმწიფო დანები. 40,450) .	37,250	წლიური შემოსატანი	4,214	20
„ „ სასელმწიფო ბანკის თანაბრის განცემულებაში (30,000)	27,600	ერთ-დოული შემოსატანი	5,740	21
მათი სარგებელი 1878 წლის 1 იანვრამდის 491 მანეთი და 87 გამ.		კარია	133	24
გირგვნის ფურცელი, გასასუადლად მობარებული	164,316	სხვა და სხვა სარგებელი	27,665	59
გასავალი ბანკისა:		გადასაცემი ფული	2,566	19
კამიაგირთა და მართველობისათვის .	31,352	ტირაჟში გამოსული გირგვნის ფურცელი	2,500	
მოწყობისა და დადგენისათვის .	2,627	კადას გარეთ მოსასპობილი გირგვნის ფურცელი	400	
ტირაჟში გამოსულ გირგვნის ფურცელებში მაცემული	2,040	სხვა და სხვა კრედიტორი	31,072	90
მოსასპობად შემოსული გირგვნის ფურცელი	400	ლერის ფული	70	50
სხვა და სხვა დებიტორი	83,222	კომისია და კურტენი	48	75
გასასაში ნაღდი	1,728	ბანკის აგენტი	104	10
გაფრ კურტო პარზედ	26,741			
კ ა მ ი	742,167	კ ა მ ი	742,167	13